



Treaty Series No. 57 (1997)

Protocol

between the Government of
the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Finland
to Amend the Convention for the
Avoidance of Double Taxation and the
Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income
and on Capital Gains,

Signed at London on 17 July 1969,
as Amended by the Protocol Signed at London
on 17 May 1973, 16 November 1979,
1 October 1985 and 26 September 1991

with Exchange of Notes

Helsinki, 31 July 1996

[The Protocol entered into force on 8 August 1997]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1997*

**PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
TO AMEND THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL,
SIGNED AT LONDON ON 17 JULY 1969¹ AS AMENDED BY
THE PROTOCOLS SIGNED AT LONDON ON 17 MAY 1973²,
16 NOVEMBER 1979³, 1 OCTOBER 1985⁴ AND 26 SEPTEMBER 1991⁵**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 17 July 1969, as amended by the Protocols signed at London on 17 May 1973, 16 November 1979, 1 October 1985 and 26 September 1991 (hereinafter referred to as “the Convention”);

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Paragraph (1) of Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the petroleum revenue tax; and
- (iv) the capital gains tax;

(b) in Finland:

- (i) the state income taxes (valtion tuloverot; de statliga inkomstskatterna);
- (ii) the corporate income tax (yhteisöjen tulovero; inkomstskatten för samfund);
- (iii) the communal tax (kunnallisvero; kommunalskatten);
- (iv) the church tax (kirkollisvero; kyrkoskatten);
- (v) the tax withheld at source from interest (korkotulon lähdevero; källskatten på ränteinkomst);
- (vi) the tax withheld at source from non-residents’ income (rajoitetusti verovelvollisen lähdevero; källskatten för begränsat skattskyldig); and
- (vii) the state capital tax (valtion varallisuusvero; den statliga förmögenhetsskatten).”

¹Treaty Series No. 21 (1970) Cmnd. 4309.

²Treaty Series No. 61 (1974) Cmnd. 5785.

³Treaty Series No. 22 (1981) Cmnd. 8225.

⁴Treaty Series No. 21 (1987) Cm 146.

⁵Treaty Series No. 25 (1992) Cm 1929.

ARTICLE II

Article 6 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 6

Limitation of relief

Where under any provision of this Convention income or capital gains are relieved from Finnish tax and, under the law in force in the United Kingdom, an individual in respect of the said income or capital gains is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in the United Kingdom and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in Finland shall apply only to so much of the income or capital gains as is remitted to or received in the United Kingdom.”

ARTICLE III

Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 10

Associated enterprises

(1) Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State—and taxes accordingly—profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then, if it agrees that the taxation of such profits by the first-mentioned State is justified both in principle and as regards the amount under the provisions of paragraph (1) of this Article, that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.”

ARTICLE IV

Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 11

Dividends

- (1) Dividends paid by a company being a resident of a Contracting State which are derived and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.
- (2) The term “dividends” as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest or royalties relieved from tax under the provisions of Article 12

or Article 13 of this Convention) which, under the law of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 8 or Article 15, as the case may be, shall apply.

(4) If the beneficial owner of the dividends being a resident of a Contracting State owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividends are paid and does not suffer tax thereon in that State then paragraph (1) of this Article shall not apply to the dividends to the extent that they can have been paid only out of profits which the company paying the dividends earned or other income which it received in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term “relevant date” means the date on which the beneficial owner of the dividends became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question. Provided that this paragraph shall apply only if the shares were acquired primarily for the purpose of securing the benefit of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company’s undistributed profits to a tax on the company’s undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.”

ARTICLE V

Paragraphs (4) and (7) of Article 12 of the Convention shall be deleted and the existing paragraphs (5), (6) and (8) shall be renumbered (4), (5) and (6) respectively.

ARTICLE VI

Paragraph (2) of Article 14 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(2) Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares or other corporate rights, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving more than half of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, or
- (b) an interest in a partnership or trust the assets of which derive more than half of their value from immovable property situated in the other Contracting State, or from shares or other corporate rights referred to in sub-paragraph (a) above,

may be taxed in that other State.”

ARTICLE VII

Sub-paragraph (a) of paragraph (2) of Article 16 shall be deleted and replaced by the following:

“(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any twelve-month period; and”

ARTICLE VIII

Article 19 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 19

Pensions, annuities and social welfare payments

- (1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 20:
 - (a) pensions and other similar payments arising in a Contracting State,
 - (b) benefits, whether periodic or lump-sum compensation, awarded under the social security legislation of a Contracting State or under any public scheme organised by a Contracting State for social welfare purposes, or
 - (c) any annuity arising in a Contracting State,shall be taxable only in that Contracting State.
- (2) The term “annuity” as used in this Article means a stated sum payable periodically to an individual at stated times during his life, or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money’s worth.”

ARTICLE IX

Paragraph (2) of Article 24 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- “(2) Capital represented by:
- (a) shares or other corporate rights, other than shares quoted on an approved Stock Exchange, deriving more than half of their value directly or indirectly from immovable property situated in a Contracting State, or
 - (b) an interest in a partnership or trust the assets of which derive more than half of their value from immovable property situated in a Contracting State, or from shares or other corporate rights referred to in sub-paragraph (a) above,
- may be taxed in that State.”

ARTICLE X

(1) Sub-paragraph (b) of paragraph (1) of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- “(b) in the case of a dividend paid by a company being a resident of Finland to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any Finnish tax creditable under the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph) the Finnish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.”

(2) Paragraph (2) of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(2) Subject to the provisions of the law of Finland regarding the elimination of international double taxation (which shall not affect the general principle hereof), double taxation shall be eliminated in Finland as follows:

- (a) Where a resident of Finland derives income or chargeable gains which, in accordance with the provisions of the Convention, may be taxed in the United Kingdom, Finland shall, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, allow as a deduction from the Finnish tax of that person, an amount equal to the United Kingdom tax paid under the law of the United Kingdom and in accordance with the Convention, as computed by reference to the same income or chargeable gains by reference to which the Finnish tax is computed.

- (b) Dividends paid by a company being a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Finland and which controls directly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends shall be exempt from Finnish tax.
- (c) Where a resident of Finland derives income which, in accordance with the provisions of Article 19 or Article 20, shall be taxable only in the United Kingdom, such income shall be exempt from Finnish tax; however, Finland may, in calculating the amount of tax on the remaining income of such person, take into account the exempted income.”

ARTICLE XI

Article 26 of the Convention shall be deleted.

ARTICLE XII

Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force fifteen days after the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

- (a) in the United Kingdom:
 - (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;
 - (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force;
- (b) in Finland:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force, and thereafter;
 - (ii) in respect of other taxes on income, and taxes on capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Helsinki this 31st day of July 1996, in the English and Finnish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Republic of
Finland:

D. BURNS

HILLEL SKURNIK

PÖYTÄKIRJA
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN
KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN SEKÄ SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN VÄLILLÄ LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ HEINÄKUUTA 1969
ALLEKIRJOITETUN SEKÄ LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ TOUKOKUUTA 1973,
16 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1979), 1 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 1985 JA 26
PÄIVÄNÄ SYYSKUUTA 1991 ALLEKIRJOITETUIILLA PÖYTÄKIRJOILLA
MUUTETUN, TULON JA OMAISUUDEN KAKSINKERTAISEN
VEROTUKSEN SEKÄ VERON KIERTÄMISEN ESTÄMISTÄ KOSKEVAN
SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallitus sekä Suomen tasavallan hallitus;

jotka haluavat tehdä sopimuspuolten välillä Lontoossa 17 päivänä heinäkuuta 1969 allekirjoitettua sekä Lontoossa 17 päivänä toukokuuta 1973, 16 päivänä marraskuuta 1979, 1 päivänä lokakuuta 1985 ja 26 päivänä syyskuuta 1991 allekirjoitetuilla pöytäkirjoilla muutettua, tulon ja omaisuuden kaksinkertaisen verotuksen sekä veron kiertämisen estämistä koskevaa sopimusta (jäljempänä "sopimus") muuttavan pöytäkirjan;

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen 2 artiklan 1 kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"1. Verot, joihin tätä sopimusta sovelletaan, ovat:

(a) Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneessä kuningaskunnassa:

- (i) tulovero;
- (ii) yhtiövero;
- (iii) öljytulovero; ja
- (iv) myyntivoittovero;

(b) Suomessa:

- (i) valtion tuloverot;
- (ii) yhteisöjen tulovero;
- (iii) kunnallisvero;
- (iv) kirkollisvero;
- (v) korkotulon lähdevero;
- (vi) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero; ja
- (vii) valtion varallisuusvero."

II ARTIKLA

Sopimuksen 6 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

"6 ARTIKLA

Veronhuojennusten rajoittaminen

Milloin tulo tai myyntivoitto tämän sopimuksen jonkin määräyksen mukaan on kokonaan tai osaksi vapautettu Suomen verosta ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa voimassa olevan lainsäädännön mukaan luonnollinen henkilö on velvollinen maksamaan veroa vain sanotun tulon tai myyntivoiton siitä osasta, joka on siirretty Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tai siellä vastaanotettu, sovelletaan Suomessa tämän sopimuksen mukaan myönnettävää helpotusta vain siihen osaan tulosta tai myyntivoitosta, joka on siirretty Yhdistyneeseen kuningaskuntaan tai siellä vastaanotettu."

III ARTIKLA

Sopimuksen 10 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“10 ARTIKLA

Etuyhteydessä keskenään olevat yritykset

1. Milloin

- (a) sopimusvaltiossa oleva yritys välittömästi tai välillisesti osallistuu toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen johtoon tai valvontaan tahi omistaa osan sen pääomasta, taikka
- (b) samat henkilöt välittömästi tai välillisesti osallistuvat sekä sopimusvaltiossa olevan yrityksen että toisessa sopimusvaltiossa olevan yrityksen johtoon tai valvontaan tahi omistavat osan niiden pääomasta,

noudatetaan seuraavaa.

Jos jommassakummassa tapauksessa yritysten välillä kaupallisissa tai rahoitussuhteissa sovitaan ehdoista tai määrätään ehtoja, jotka poikkeavat siitä, mistä riippumattomien yritysten välillä olisi sovittu, voidaan kaikki tulo, joka ilman näitä ehtoja olisi kertynyt toiselle näistä yrityksistä, mutta näiden ehtojen vuoksi ei ole kertynyt yritykselle, lukea tämän yrityksen tuloon ja verottaa siitä tämän mukaisesti.

2. Milloin sopimusvaltio tässä valtiossa olevan yrityksen tuloon lukee—ja tämän mukaisesti verottaa—tulon, josta toisessa sopimusvaltiossa olevaa yritystä on verotettu tässä toisessa valtiossa, sekä siten mukaan luettu tulo on tuloa, joka olisi kertynyt ensiksi mainitussa valtiossa olevalle yritykselle, jos yritysten välillä sovitut ehdot olisivat olleet sellaisia, joista riippumattomien yritysten välillä olisi sovittu, tämän toisen valtion on, jos se on yhtä mieltä siitä, että verotus ensiksi mainitussa valtiossa on oikeutettu sekä periaatteellisesti että määrällisesti tämän artiklan 1 kohdan määräysten mukaan, asianmukaisesti oikaistava tästä tulosta siellä määrätyn veron määrä. Tällaista oikaisua tehtäessä on otettava huomioon tämän sopimuksen muut määräykset, ja sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tarvittaessa neuvoteltava keskenään.”

IV ARTIKLA

Sopimuksen 11 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“11 ARTIKLA

Osinko

1. Osingosta, jonka sopimusvaltiossa asuva yhtiö maksaa ja jonka saa toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, verotetaan vain tässä toisessa valtiossa.
2. Sanonnalla “osinko” tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka on saatu osakkeista tai muista voitto-osuuteen oikeuttavista oikeuksista, jotka eivät ole saamisia, samoin kuin muista yhtiöosuuksista saatua tuloa, jota sen valtion verolainsäädännön mukaan, jossa voiton jakava yhtiö asuu, rinnastetaan osakkeista saatuu tuloon. Sanonta käsittää myös muun tulon (lukuun ottamatta korkoa tai rojaltia, joka tämän sopimuksen 12 tai 13 artiklan määräysten mukaisesti on vapautettu verosta), jota sen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, jossa voiton jakava yhtiö asuu, kohdellaan yhtiön maksamana osinkona tai jakamana voittona.
3. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, jossa osingon maksava yhtiö asuu, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammattitoimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja osingon maksamisen perusteena oleva osuus tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 15 artiklan määräyksiä.
4. Jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, omistaa vähintään 10 prosenttia sen laatuista osakkeista, joille osinko maksetaan, eikä hänen ole suoritettava veroa siitä tässä valtiossa, ei tämän artiklan 1 kohtaa sovelleta osinkoon siltä osin kuin sitä on voitu maksaa vain osinkoa jakavalle yhtiölle kertyneestä voitosta tai sen saamasta

tulosta, joka on kertynyt tai maksettu sille vähintään kaksitoista kuukautta ennen ratkaisevaa päivää päättyvän ajanjakson kuluessa. Tätä kohtaa sovellettaessa sanonnalla "ratkaiseva päivä" tarkoitetaan sitä päivää, jolloin henkilö, jolla on oikeus osinkoon, sai omistukseensa vähintään 10 prosenttia kysymyksessä olevan laatusista osakkeista. Tätä kohtaa sovelletaan vain, jos osakkeet oli hankittu elupäässä tässä artiklassa myönnetyn edun saamiseksi eikä vilpittömässä mielessä kaupallisista syistä.

5. Jos sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisesta sopimusvaltiosta, ei tämä toinen valtio saa verottaa yhtiön maksamasta osingosta, paitsi mikäli osinko maksetaan tässä toisessa valtiossa asuvalle henkilölle tai mikäli osingon maksamisen perusteena oleva osuus tosiasiallisesti liittyy tässä toisessa valtiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan, eikä myöskään määrätä yhtiön jakamattomasta voitosta tällaisesta voitosta suoritettavaa veroa, vaikka maksettu osinko tai jakamaton voitto kokonaan tai osaksi koostuisi tässä toisessa valtiossa kertyneestä tulosta."

V ARTIKLA

Sopimuksen 12 artiklan 4 ja 7 kohta poistetaan sekä nykyinen 5, 6 ja 8 kohta numeroidaan uudelleen 4, 5 ja 6 kohdaksi.

VI ARTIKLA

Sopimuksen 14 artiklan 2 kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"2. Voitosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa:

- (a) sellaisen yhtiön osakkeen tai muun osuuden luovutuksesta, lukuun ottamatta hyväksytyssä arvopaperipörssissä noteerattuja osakkeita, jonka arvosta yli puolet välittömästi tai välillisesti johtuu toisessa sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta, tai,
- (b) sellaisen yhtymän tai toisen henkilön eduksi hallitun varallisuuskokonaisuuden (trust) osuuden luovutuksesta, jonka varojen arvosta yli puolet johtuu toisessa sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta tai (a) kohdassa tarkoitetuista osakkeista tai muista osuuksista,

voidaan verottaa tässä toisessa valtiossa."

VII ARTIKLA

Sopimuksen 16 artiklan 2(a) kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"(a) saaja oleskelee toisessa valtiossa yhdessä jaksossa, tai useassa jaksossa yhteensä, enintään 183 päivää kahdentoista kuukauden aikana, ja"

VIII ARTIKLA

Sopimuksen 19 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

"19 ARTIKLA

Eläke, elinkorko ja sosiaaliturvasuoritukset

1. Jollei 20 artiklan 2 kohdan määräyksistä muuta johdu, verotetaan

- (a) eläkkeestä ja muusta samanluonteisesta suorituksesta, joka kertyy sopimusvaltiosta,
- (b) etuudesta, joka maksetaan toistuvasti tai kertakorvauksena sopimusvaltion sosiaalivakuutuslainsäädännön tai sopimusvaltion järjestämän muun julkisen sosiaaliturvan mukaan, tai,
- (c) elinkorosta, joka kertyy sopimusvaltiosta,

vain tässä valtiossa.

2. Sanonnalla "elinkorko" tarkoitetaan tässä artiklassa vahvistettua rahamäärää, joka toistuvasti maksetaan luonnolliselle henkilölle vahvistettuina ajankohtina joko hänen elinkautenaan tai yksilöitynä taikka määritettävissä olevana aikana ja joka perustuu velvoitukseen toimeenpanna maksut täyden raha- tai rahanarvoisen suorituksen vastikkeeksi."

IX ARTIKLA

Sopimuksen 24 artiklan 2 kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"2. Varallisuudesta, joka koostuu

- (a) sellaisen yhtiön osakkeesta tai muusta osuudesta, lukuun ottamatta hyväksytyssä arvopaperipörssissä noteerattuja osakkeita, jonka arvosta yli puolet välittömästi tai välillisesti johtuu sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta,
- (b) sellaisen yhtymän tai toisen henkilön eduksi hallitun varallisuuskokonaisuuden (trust) osuudesta, jonka varojen arvosta yli puolet johtuu sopimusvaltiossa olevasta kiinteästä omaisuudesta tai (a) kohdassa tarkoitetuista osakkeista tai muista osuuksista,

voidaan verottaa tässä valtiossa."

X ARTIKLA

Sopimuksen 25 artiklan 1(b) kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"(b) Milloin Suomessa asuva yhtiö maksaa osinkoa Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalle yhtiölle, joka välittömästi tai välillisesti hallitsee vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä, hyvityksessä on otettava huomioon (tämän kohdan (a) alakohdan määräysten mukaan hyvitetävän Suomen veron lisäksi) yhtiön maksettava Suomen vero tulosta, josta osinko maksetaan."

Sopimuksen 25 artiklan 2 kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"2. Jollei Suomen lainsäädännöstä, joka koskee kansainvälisen kaksinkertaisen verotuksen poistamista, muuta johdu (sikäli kuin tämä lainsäädäntö ei vaikuta tässä esitettyyn yleiseen periaatteeseen), kaksinkertainen verotus poistetaan Suomessa seuraavasti:

- (a) Milloin Suomessa asuva henkilö saa tuloa tai veronalaista myyntivoittoa, josta sopimuksen määräysten mukaan voidaan verottaa Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Suomen on, jollei jäljempänä olevan (b) kohdan määräyksistä muuta johdu, vähennettävä tämän henkilön Suomen verosta Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan ja sopimuksen mukaisesti maksettua Yhdistyneen kuningaskunnan veroa vastaava määrä, joka lasketaan saman tulon tai myyntivoiton perusteella kuin minkä perusteella Suomen vero lasketaan.
- (b) Osinko, jonka Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuva yhtiö maksaa Suomessa asuvalle yhtiölle, vapautetaan Suomen verosta, jos saaja välittömästi hallitsee vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä.
- (c) Milloin Suomessa asuva henkilö saa tuloa, josta 19 artiklan tai 20 artiklan määräysten mukaan verotetaan vain Yhdistyneessä kuningaskunnassa, se on vapaa Suomen verosta. Suomi voi kuitenkin määrätessään tämän henkilön muusta tulosta suoritettavan veron määrää ottaa lukuun sen tulon, joka on vapautettu verosta."

XI ARTIKLA

Sopimuksen 26 artikla poistetaan.

XII ARTIKLA

Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädännössään tämän pöytäkirjan voimaan saattamiseksi vaadittavien toimenpiteiden suorittamisesta. Pöytäkirja tulee voimaan viidentenätoista päivänä siitä päivästä, jona myöhempi näistä ilmoituksista on tehty, ja sitä sovelletaan sen jälkeen:

- (a) Yhdistyneessä kuningaskunnassa:
 - (i) tuloveron ja myyntivoittoveron osalta, verotusvuoteen, joka alkaa sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden huhtikuun 6 päivänä tai sen jälkeen;
 - (ii) yhtiöveron osalta, tilivuoteen, joka alkaa sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden huhtikuun 1 päivänä tai sen jälkeen;
- (b) Suomessa:
 - (i) lähteellä pidettävien verojen osalta, tuloon, joka saadaan sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä ja sen jälkeen;
 - (ii) muiden tulosta suoritettavien verojen ja varallisuudesta suoritettavien verojen osalta, veroihin, jotka määrätään sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 31 päivänä heinäkuuta 1996 kahtena englannin- ja suomenkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin
yhdistyneen kuningaskunnan
hallituksen puolesta:

Suomen tasavallan hallituksen puolesta:

D BURNS

HILLEL SKURNIK

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*Director for International Tax Affairs at the Ministry of Finance
of the Republic of Finland to the Ambassador of
the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
at Helsinki*

*Ministry of Finance
Finland
31 July 1996*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the Republic of Finland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, signed at London on 17 July 1969 as amended by the Protocols signed at London on 17 May 1973, 16 November 1979, 1 October 1985 and 26 September 1991 and by the Protocol signed today (hereinafter referred to as "the Convention"), and to make, on behalf of the Government of the Republic of Finland, the following proposals:

With reference to paragraph (2) of Article 2, sub-paragraph (1)(j) of Article 3, sub-paragraph (2)(d) of Article 4, paragraphs 1, 2, 3 and 4 of Article 28 and Article 29 of the Convention, it is noted that in the Convention the Finnish-language term "asianomainen viranomainen" is used as the equivalent for the English-language term "competent authority". However, the correct equivalent in Finnish is now "toimivaltainen viranomainen". It has been agreed that, in relation to the Finnish-language text as amended, the term "toimivaltainen viranomainen" as used in the Protocol between the two Governments to amend the Convention, signed today, should be read in place of "asianomainen viranomainen" used heretofore in the Convention.

With reference to sub-paragraph (b) of paragraph (1) and sub-paragraph (b) of paragraph (2) of Article 25 of the Convention, by continuing to use the criterion of a holding of voting power the Contracting States are exercising the option provided in paragraph 2 of Article 3 of Council Directive 90/435/EEC of 23 July 1990 to derogate from paragraph 1 of that Article by replacing the criterion of a holding in the capital of a company of another Member State by that of a holding of voting rights.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Protocol to the Convention.

I avail myself of this opportunity to extend to you, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

HILLEL SKURNIK

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Helsinki to
the Director for International Tax Affairs at the Ministry of Finance
of the Republic of Finland*

*British Embassy
Helsinki
31 July 1996*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 1]

The foregoing proposals being acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Protocol to the Convention.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

D BURNS

**The Stationery
Office**

Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Publications Centre

(Mail, telephone and fax orders only)
PO Box 276, London SW8 5DT
General enquiries 0171 873 0011
Telephone orders 0171 873 9090
Fax orders 0171 873 8200

The Stationery Office Bookshops

59-60 Holburn Viaduct, London EC1A 2FD
(Temporary location until mid-1998)
Fax 0171 831 1326
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ
01179 264306 Fax 01179 294515
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
0123 223 8451 Fax 0123 223 5401
The Stationery Office Oriel Bookshop
The Friary, Cardiff CF1 4AA
01222 395548 Fax 01222 384347
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ
(counter service only)

In addition customers in Scotland may mail,
telephone or fax their orders to:
Scottish Publication Sales,
South Gyle Crescent, Edinburgh EH12 9EB
0131 479 3141 Fax 0131 479 3142

Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-137582-4



9 780101 375825